



中央电视台《探索·发现》栏目

Setting
Sail to the
Orient

沈光华·扬帆东方

广东教育出版社

随哥德堡号260年后重返中国全记录

2005年10月2日，哥德堡号复古帆船扬帆起航，追循260年前中瑞海上丝绸之路的靡摩足迹，历时十个月，航行七万公里，历经三大洋，途经五个贸易大国，两度跨越本初子午线及赤道，2006年7月18日重返中国广州，再次续写海上丝绸之路的新世纪篇章。

中国中央电视台《探索·发现》栏目的特约记者沈光华，作为特许随船记者，全程追踪，用眼睛见证这一盛举，用镜头记录恢弘的历程。本摄影作品集，首次独家展示沈光华记录的辉煌丝路之旅及船员们鲜为人知的海上生活。



中央电视台《探索·发现》栏目

Shen Guanghua

Setting Sail to the Orient



沈光华·扬帆东方

随哥德堡号260年后重返中国全记录

A Record of the Götheborg's Returning to China 260 Years Later

广东教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

沈光华·扬帆东方: 随哥德堡号 260 年后重返中国全
记录 / 沈光华撰. —广州: 广东教育出版社, 2006.8
ISBN 7-5406-6420-7

I. 沈… II. 沈… III. 摄影集—中国—现代
IV. J421

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 093328 号

广东教育出版社发行

(广州市环市东路 472 号 12-15 楼)

邮政编码: 510075

网址: <http://www.gdjs.cn>

广东新华发行集团股份有限公司经销

深圳雅昌彩色印刷有限公司印刷

(深圳市南山区西丽龙井方大城 A 区)

787 毫米 × 1092 毫米 12 开本 11.75 印张

2006 年 8 月第 1 版 2006 年 8 月第 1 次印刷

印数: 1—3 000 册

ISBN 7-5406-6420-7 / J·64

定价: 108.00 元

质量监督电话: 020-87613102 购书咨询电话: 020-34120440

写在前面

她曾经满载来自中国的茶叶和瓷器！

她曾经闪烁着瑞典民族的海上荣耀！

她曾经见证了海上丝绸之路的辉煌！

她更是彰显着中瑞友谊的亘古绵长！

260年来，她更隐藏着难以破解的“谜”！

或许这就是哥德堡号的魅力所在！

1739—1743年，哥德堡号三次往返于瑞海上丝绸之路，开创了大航海时代的传奇历史。

1745年，哥德堡号满载着中国货物，第三次从广州返回瑞典，就在距哥德堡港口900米处，竟离奇偏离航线驶入礁石区，神秘沉没，成为航海史上的传世之谜，也为其海上丝路辉煌之旅画上遗憾的句号。

多少年以来，这艘充满了“谜”的船一直激发着人们的想象力。

1984年，哥德堡号沉船遗骸的发现，唤醒了瑞典人深埋在心底的航海梦想。从1994年开始，历经十年重造，哥德堡号始获重生。

再好的船，如果不能在海上遨游，也会暗淡无光。

2005年10月2日，承载着友谊和冒险精神的哥德堡号仿古船扬帆起航，循着古老的航迹，历时十个月，航行七万公里，历经三大洋，途经五个贸易大国，两度跨越本初子午线和赤道，漂洋过海重返中国，续写着海上丝路的新世纪篇章，并再次书写了中瑞友谊的精彩章节。

作为中国中央电视台《探索·发现》栏目的特约记者，我全程跟随了这次航行，用镜头记录恢弘的历程。本图册所遴选的上百幅摄影图片，最真实地展现了此次辉煌丝路之旅及船员们鲜为人知的海上生活。

拍摄工作的顺利完成离不开领导和朋友对我的关爱和帮助，在此深表感谢。尤其要感谢瑞典SOTC公司给我的大力支持，感谢哥德堡号的两位船长Gunnar和Peter，感谢《探索·发现》栏目的制片人王新建以及与我同舟共济的中国中央电视台记者邓武、瑞典摄影师Peder，感谢为拍摄这些纪实摄影图片帮助过我的所有朋友。我愿将海上丝路的每一个瞬间奉献给真诚的朋友们！

沈光华
2006年7月

Foreword

She used to return with full cargo of Chinese tea and porcelain!
She used to be a symbol of marine glory for Swedish people!
She witnessed the height of splendour of the marine Silk Road!
She is also a symbol of long established Sino-Swedish friendship!
For 260 years she remained an undeciphered "saga"!
Probably that's where the charms of the *Götheborg* are hidden!

From 1739 to 1743, the *Götheborg* sailed along the Sino-Swedish marine Silk Road three times, writing down a miracle in history.

With an extremely costly cargo of exotic goods, the full-rigged *Götheborg* was on her way in 1745 towards a triumphant return from Guangzhou, China to her home port. But the triumph turned to disaster when the pilot steered the sailboat onto a well known shoal 900 metres from the entrance to Götheborg Harbour. The ship broke against the jagged rocks and sank mysteriously with its entire cargo, marking the end of the prosperous marine Silk Road.

For centuries the boat of "mysteries" has been a cradle of wild imagination and speculation.

Had it not been for the rediscovery of *Götheborg* wreckage in 1984. The following marine archaeology excavations gave birth to the idea of building a replica of the old 18th century ship. Begun in 1994, the vision of the new *Götheborg* has become reality ten years later.

The best vessel could also be a shame if she would only be moored in a harbour or museum.

The new *Götheborg*, with friendship and spirit of adventure loaded, started her proud voyage round the world on 2 October 2005. The ship follows the same route as the trading ships from the 1700s. She would be covering a distance of 70,000 km through 3 oceans, docking at 5 countries, and crossing the earth's equator twice before she reaches her historic destination of Canton in China where she can expect a magnificent reception. The 10-month-long voyage would renew the history of the marine Silk Road and add a new glorious chapter in Sino-Swedish friendship.

As a special reporter of the CCTV program *Exploring*, I participated in the whole cruise and recorded the moments of splendour with my camera. The hundred photos in this album reproduce the splendid journey and the crew's daily life unknown to others.

Here I'd like to avail myself of this opportunity to extend my sincere thanks to all those who have made the success of photography possible. Special thanks go to the Swedish company SOIC for their support and two captains of the *Götheborg*, Gunnar and Peter. I also want to thank Wang Xinjian, producer of *Exploring* and Deng Wu, my fellow correspondent from CCTV and Peder, the Swedish photographer. More thanks go to all those who have helped me in the process, and I shall dedicate the album to them!

Shen Guanghua
July, 2006



沈光华·简介

沈光华，男，1957年生于北京。1976年参加中国人民解放军海军航空兵。1990年为给女儿拍照片买起照相机，从此成为一名业余摄影爱好者。1996年进入中国中央电视台，导演了观众喜爱的电视节目。2005年10月，作为中国中央电视台《探索·发现》栏目的特约记者，全程跟随哥德堡号从瑞典前往中国，用精彩的摄影图片记录下这次惊险、浪漫、有趣的梦想之旅。

Introduction to Shen Guanghua:

Shen Guanghua (1957-), male, was born in Beijing and joined the Navy of PLA in 1976. His enthusiasm in photography originated from taking pictures for his daughter and then he became an amateur photographer. He joined CCTV as a director and produced a number of TV programmes popular with the audience. In October, 2005, as a special correspondent of *Exploring*, a CCTV program, he followed the *Götheborg* and started the voyage of dream from Sweden to China. With his camera, Shen tells us all the thrill, romance and delight of the adventure.



在苍茫的大海上追逐一个遥远而绚丽的梦
路，在脚下，更在心中
曲曲折折，向天边伸展
稍纵即逝的光影，在这里凝成永恒
辉煌的瞬间不再孤单
船，承载着沉重的历史
向朝气蓬勃的东方驶去
白帆在蔚蓝色的海空划出一条美丽的弧线
为激情喝彩吧
为无与伦比的想象与创造喝彩吧
我们收获的不仅仅是一个离奇的故事
还有海风吹过的清凉和宁静

On the sea wide and broad, you chase after a distant gorgeous dream
The road extends under your feet as well as in your heart
Though full of twists and turns, it leads to the remote destination
Transient moments of joy become coagulated, and then indelible
Leaving footprints deep in people's mind
The ship, with all her history loaded
Sails to the oriental land, full of charm and vigor
Leaving behind are traces of her white sails at the horizon
Let's applaud for the Gernsberg, for her passion
For all the imagination and creation beyond comparison
What we harvest are not only extraordinary stories
But all the freshness and tranquility after the soft sea breeze

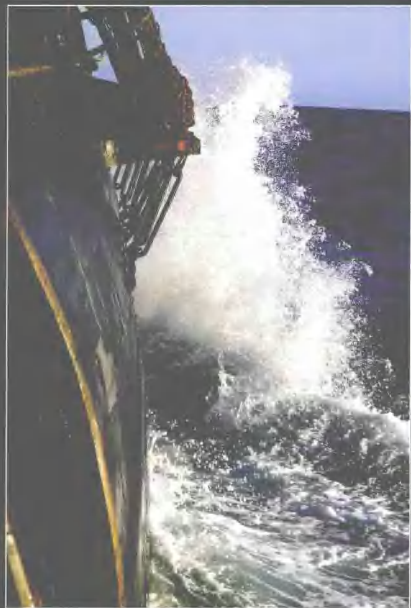


晨曲

湛蓝的海洋上，旭日就像一个美妙的音符在高低跃动的横桅形成的五线谱上跳动，谱出一段新生的心歌

Morning Melody

Over the blue ocean, the rising sun, like a melodious note, jumps on a slave of high and low masts and produces a song of new birth.



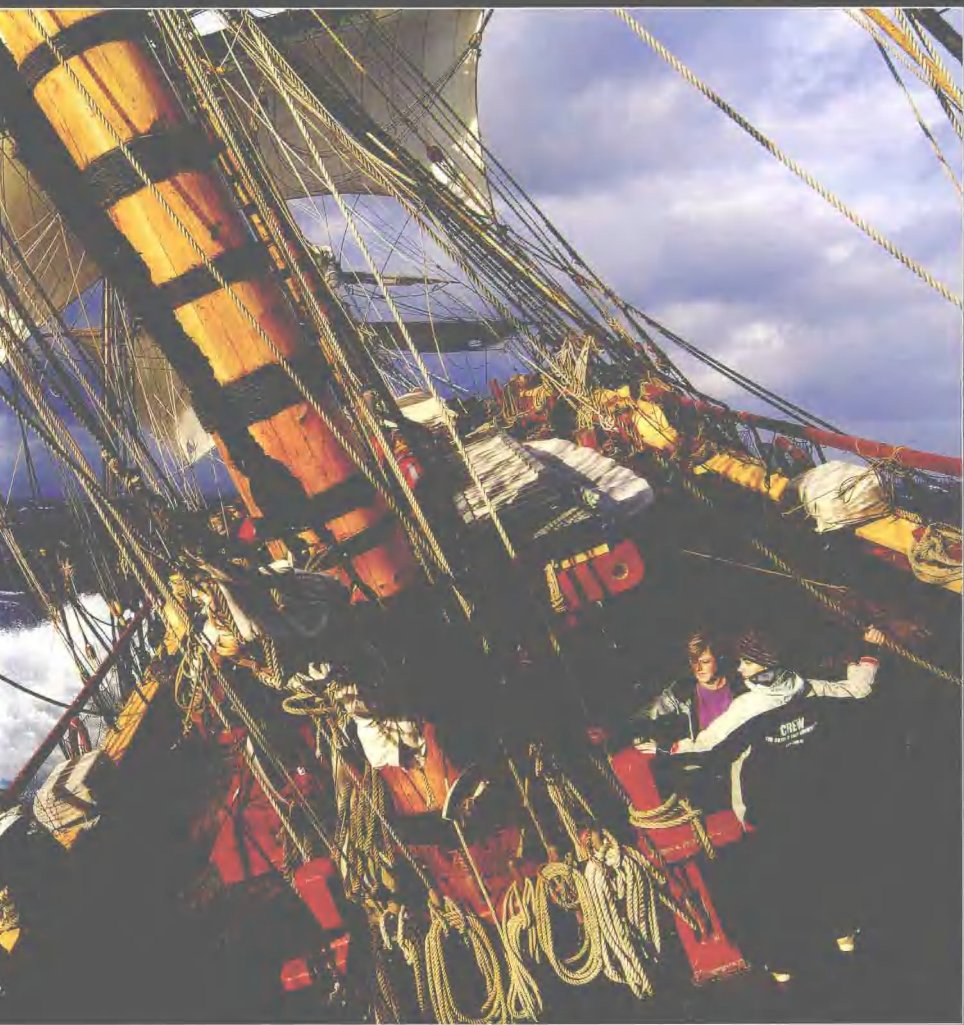
15° 的刺激

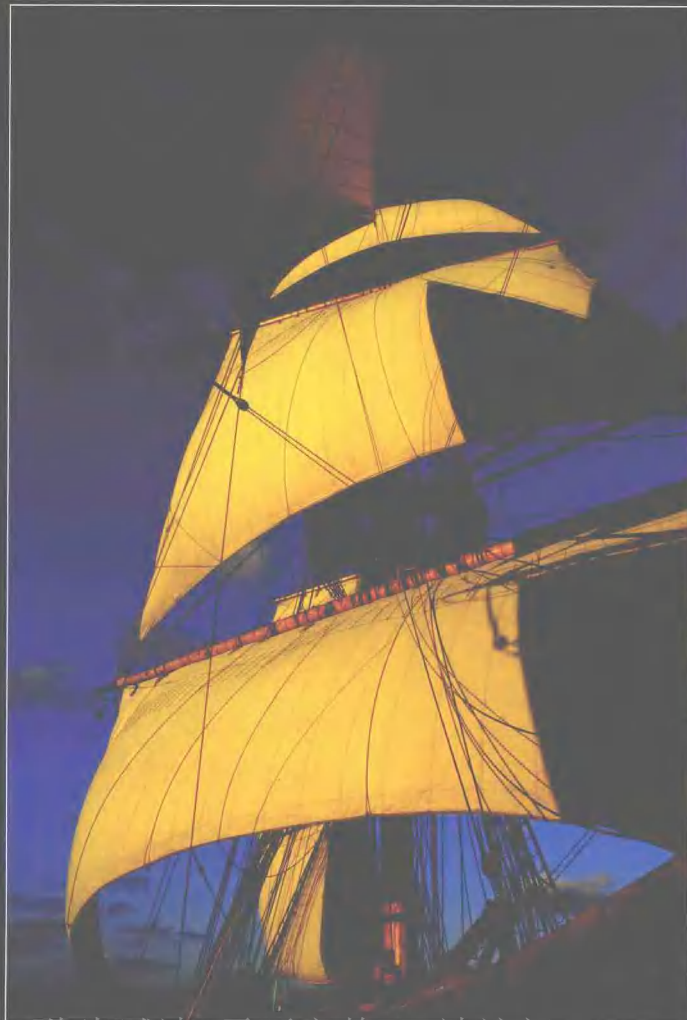
无边的大海就像一大锅沸腾的水，将小小的哥德堡号抛上抛下。从甲板上，船身摆动剧烈时，桅杆与海平面的夹角几乎接近45°

Thrill of Sailing at a 45° Angle

The boundless boiling ocean throws the small Gothenborg up and down, back and forth. Seen from the board, the mast takes a 45° angle with the sea surface in great shakes.







浪漫情调

哥德堡号百分之九十的帅气都来自她的风帆。顺风时，所有的帆都充满了风，就漂亮又浪漫，一种来自远古的豪情顿时也飘扬开来。

Romancefuling Sails

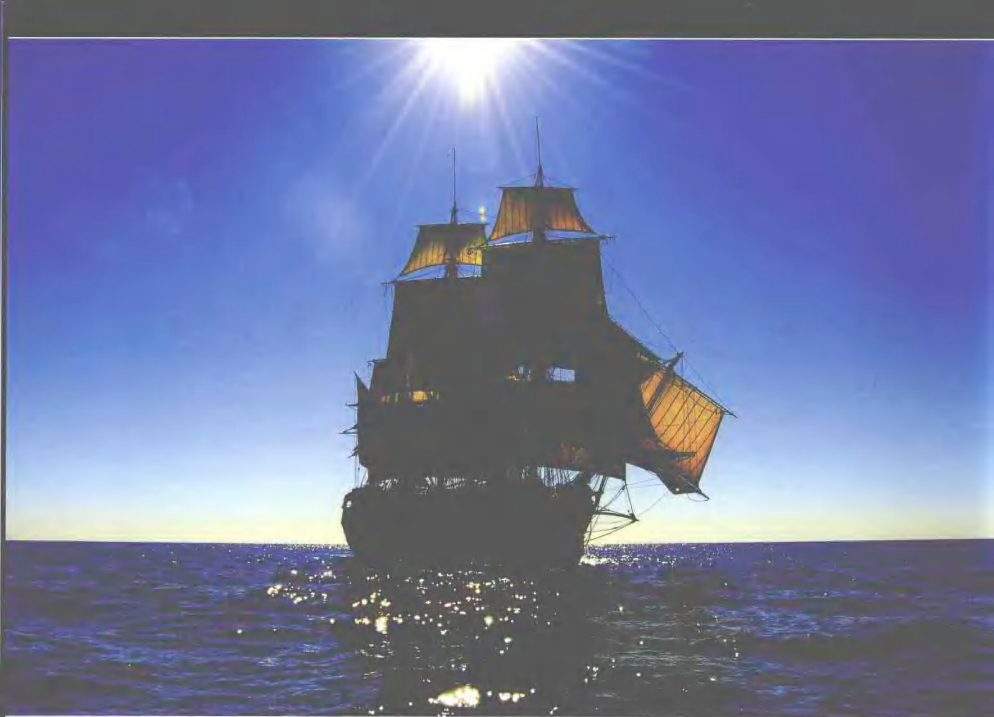
The Gotheborg should attribute most of her splendor to her sails. A tail wind would fill her sails to the full, showing a pretty romantic flavour and spreading across a century-old pride.



世纪真理——地球是圆的

从这个角度，可以清晰地看到天际线不是日常在海边看到的直线，而是圆滑的弧形
Truth of Centuries—The Earth's Round

From this angle, what you see at the sky-sea intersection is a smooth round curve, rather than the normally straight line seen at the coastline.

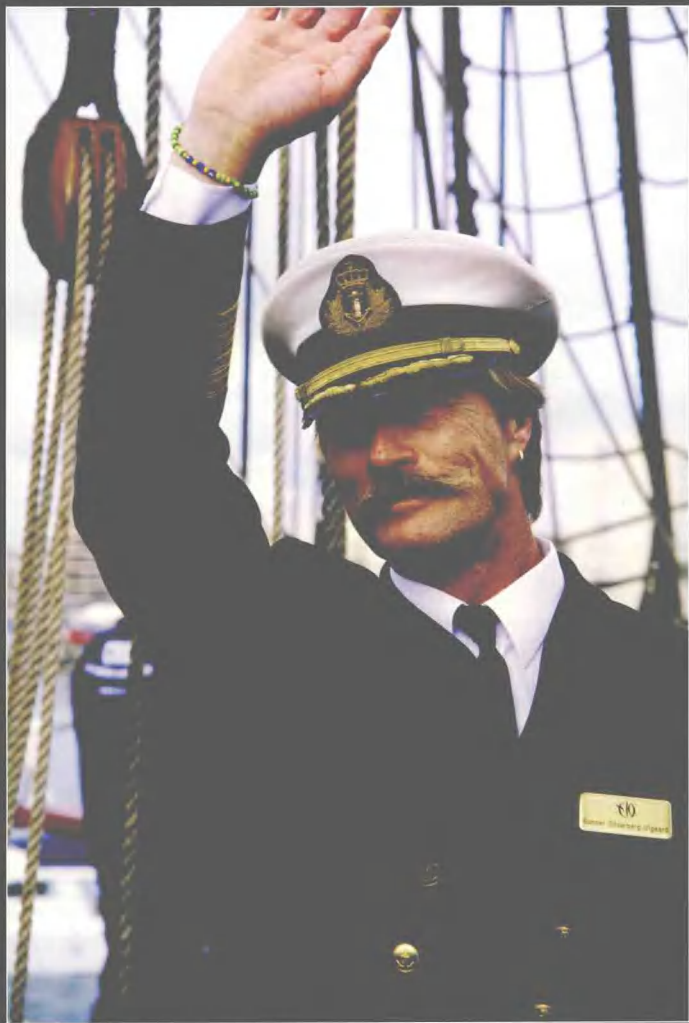


光照新途

灿烂的阳光普照在帆上，一片亮丽的前景跳出眼前，仿佛预示着前往中国的路途是光明的

Brilliant Sunshine, Bright Future

Brilliant sunshine shed on the sails presents before us a magnificent view, seemingly to forecast a bright voyage towards China.



没有再见，只有再次相见！

船长阿那尔的妻子带着小儿子在港口迎接他。每次挥手，既是道别，又是再次相见的约定。

See You Next Time Rather Than Farewell

Captain Gunnar is met by his wife and younger son at the harbour. Every handwave is a promise for "see you next time" rather than farewell.



古丁

身穿18世纪瑞典王国军服的士兵站在
充满历史气息的古船前，让人仿如隔世！

Ancient Guardsmen

Dressed in 18th century Swedish
army uniforms, a line of dignified soldiers
stand in front of the ancient ship making
people feel they are in another world
centuries ago.

18世纪的旗手

起航仪式上，一队身穿18世纪瑞典王国
军服的军人与警戒所德堡号的现代警察进行了
换岗，颇有古今交替的意味。

The 18th Century Flag Holder

At the launch ceremony, a team of
18th century fashion-dressed soldiers
relieve the security from an in-charge
group of modern policemen, giving out a
flavour of old and new epochs converging.

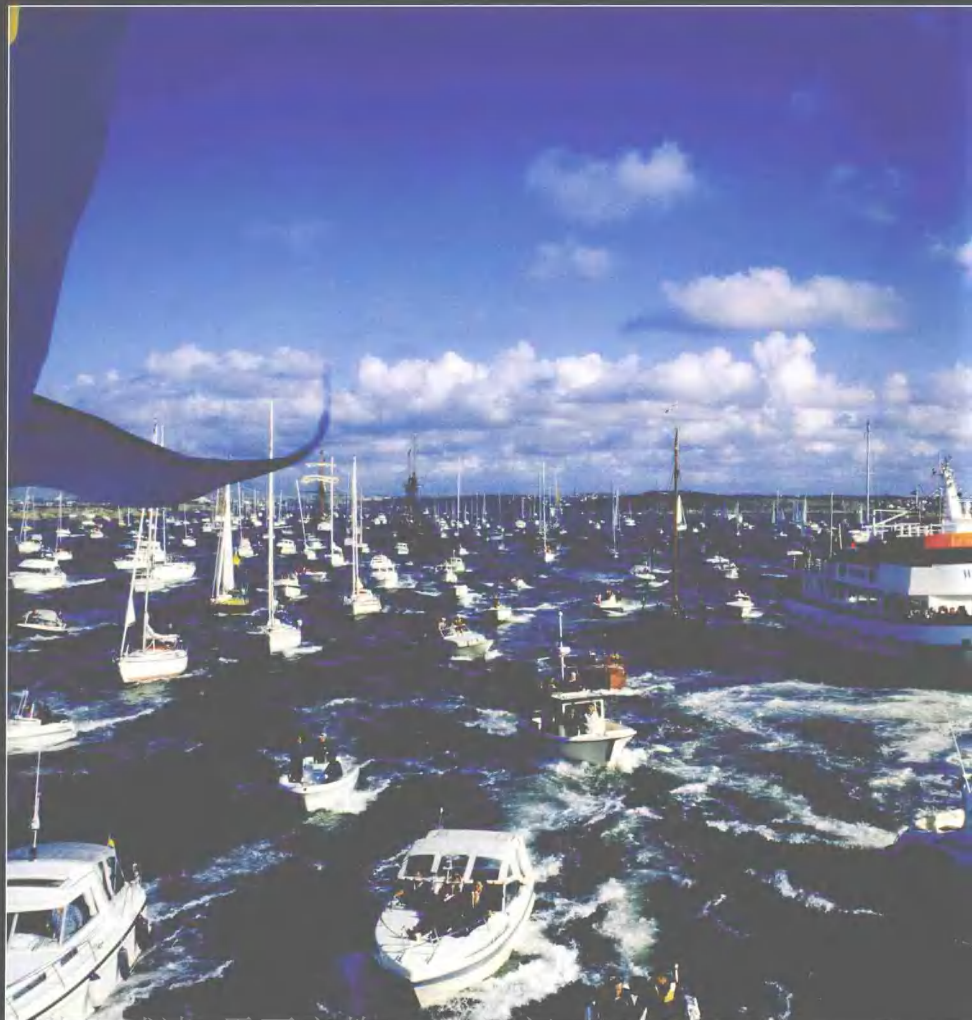


“中国万岁！”

起群仪式上，当中国记者在扶栏前挥动五星红旗时，码头上的人们开始欢呼，有人甚至用英语大喊：“中国万岁！”
“Long Live China!”

At the launch ceremony, when Chinese journalists wave the five-star flag before the rail, people at the harbour start hailing. Some even shout in English: “Long live China!”





此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com